



WELCOME —TO— BROOKLYN

BIENVENUE À BROOKLYN

BY | PAR MEGAN EILEEN MCDONOUGH

PHOTOS BY | PAR JONNY VALIANT



With its exciting culinary scene, vibrant street art, quirky shops and ground-breaking start-ups, Brooklyn is hotter than ever. The most populous of New York City's boroughs (more than 2.5 million people call it home), this well-loved district keeps changing for the better, and yet, with all its innovation and revitalization, Brooklyn still has a welcoming, small-town feel that resonates with locals and visitors, alike.

You'll find something to see and do no matter where you go in Brooklyn, but these four neighbourhoods shouldn't be missed.

Restaurants fabuleux, animation des arts de la rue, boutiques excentriques et démarrages d'entreprises révolutionnaires, Brooklyn connaît un succès inégalé. L'arrondissement le plus peuplé de la Ville de New York (plus de 2,5 millions d'habitants), et quartier bien-aimé, ne cesse de changer pour le mieux. Malgré les innovations et l'effort de revitalisation, Brooklyn conserve une atmosphère accueillante de petite ville qui plaît à la fois à ses habitants et aux visiteurs.

Où que vous alliez à Brooklyn, vous y trouverez des choses à voir et à faire, mais les quatre quartiers suivants sont incontournables.

- ADVERTISEMENT -



Town of Calmar

Looking for outstanding quality of life in a relaxed place? Calmar offers a great, small-town lifestyle with well-designed neighbourhoods, two first-rate schools, parks, recreational facilities and a mix of commercial and industrial businesses. The town is close to some of the province's loveliest lakes and handy for the Edmonton International Airport. Best of all? Affordable real-estate prices. Escape big-city hustle and bustle — come home to Calmar.

Contact: Kathy Rodberg,
Town Manager
info@calmar.ca
www.calmar.ca



Boutique hotel minutes from downtown Calgary. Corporate luxury at great value. Amenities for business and pleasure alike. Welcome to Calgary, sleep well.

hotel blackfoot 
always here for you
hotelblackfoot.com

f /hotelblackfoot @hotelblackfoot



- (1) Inside Diner.
À l'intérieur de Diner
- (2) Diner's grass-fed beef burger.
Hamburger de boeuf nourris à l'herbe de Diner
- (3) M Shanghai's homemade dumplings.
Les dumplings maison de M. Shanghai
- (4) Delaware and Hudson's apple almond tart.
La tarte aux pommes et aux amandes de Delaware and Hudson
- (5) Small plates at Delaware and Hudson.
Petites assiettes à Delaware and Hudson

WILLIAMSBURG FOR THE FOODIE

Considered one of Brooklyn's hippest and most exciting 'hoods, Williamsburg has undergone quite a makeover in the last 10 to 15 years. Warehouses in this once-gritty industrial area have been transformed into hip businesses, studios and condos, and, because it's just one subway stop from Manhattan on the L train, Williamsburg is a much-desired district to live, work and play.

Shopping and gallery-hopping are definitely worth exploring here, but it's the neighbourhood's culinary scene that's especially noteworthy. The farm-to-table trend is integrated everywhere, with the majority of restaurants—from fine-dining spots to food stands—serving dishes made with organic and seasonal ingredients sourced from area growers. Among the must-tries is Diner, an ultra-casual eatery housed inside a 1920s Kullman car. Decorated like a traditional 1920s diner, with four-seater booths and circular stools lined against the counter, this spot offers the best grass-fed burger (with pickled red onions and fries) around.

Beyond the farm-to-table trend, Williamsburg restaurants are as diverse as the residents that call this neighbourhood home. For Chinese food, try M Shanghai, which serves everything from vegan scallion pancakes to homemade dumplings. And, for a Mediterranean lunch, Oasis's falafel sandwiches are cheap and packed with flavour.

No matter what you do, make the effort to check out Smorgasburg, the weekly, open-air food market where you can sample dishes from local restaurants and food trucks while taking in the view of the Manhattan skyline from the East River.



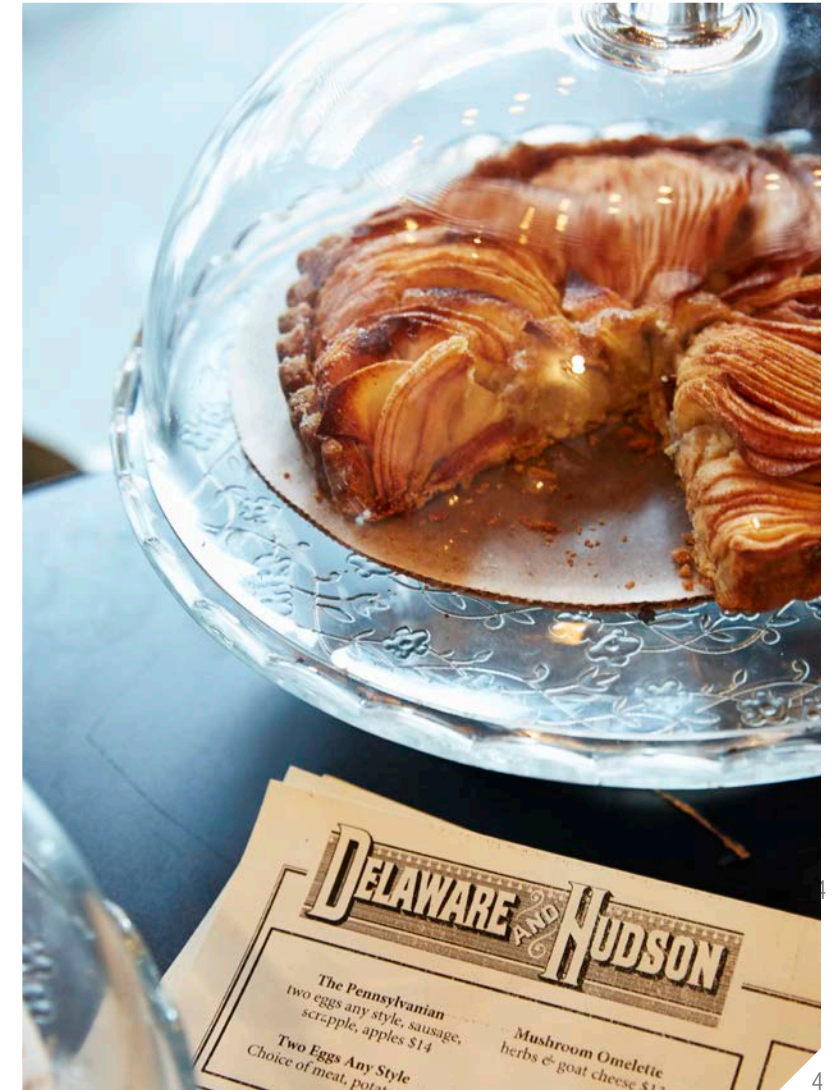
WILLIAMSBURG POUR LES FINES BOUCHES

Quartier le plus branché et le plus excitant de Brooklyn, Williamsburg a fait peau neuve au cours des 10 à 15 dernières années. Les entrepôts de cette ancienne zone industrielle crue ont été transformés en commerces branchés, studios et condos, tout cela à un arrêt de métro de Manhattan sur la ligne L. Ce quartier est très recherché pour y vivre, y travailler et s'y divertir.

Les boutiques et les galeries sont à faire absolument, mais ce sont avant tout les restaurants qui sont remarquables. La tendance de la ferme à la table est omniprésente, et la majorité des restaurants, des plus grands aux simples stands d'alimentation, servent des mets faits à partir d'ingrédients biologiques et de saison. Parmi les incontournables, il y a Diner, établissement super-relax aménagé à l'intérieur d'une voiture Kullman des années 1920. Le décor rappelle la voiture-restaurant traditionnelle avec ses compartiments à quatre places et tabourets circulaires près du zinc. On y sert les meilleurs hamburgers de bœufs nourris à l'herbe (avec oignons rouges marinés et frites).

Hormis la tendance de la ferme à la table, les restaurants de Williamsburg sont aussi variés que les habitants qui y vivent. Pour les mets chinois, allez chez M. Shanghai, où l'on sert de tout, des crêpes végétaliennes aux oignons verts aux dumplings maison. Quant aux mets méditerranéens, rien de tel qu'un sandwich au falafel de l'Oasis. Délicieux et pas cher.

Quoi que vous fassiez, passez au Smorgasburg, marché de plein air hebdomadaire où l'on peut goûter aux mets des restaurants locaux et des camions-commissariats tout en admirant la vue de Manhattan et d'East River.



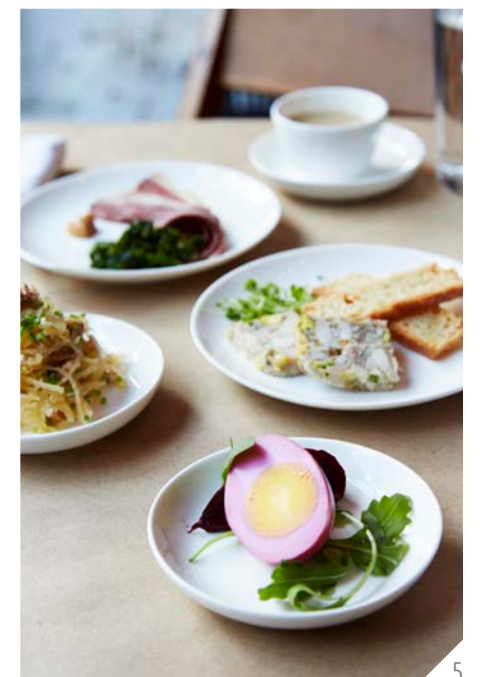
LOCAL TIP BON À SAVOIR

“For new spots, try Delaware and Hudson, which opened last May and has already received a Michelin Star.”

Leigh Crandall, long-time Williamsburg resident

« Pour les nouveaux endroits, essayez Delaware and Hudson qui vient d'ouvrir en mai dernier et a déjà une étoile Michelin. »

Leigh Crandall, résidente de longue date de Williamsburg.





(1) The Bushwick Collective outdoor gallery on Troutman and beyond. [La galerie en plein air de la Bushwick Collection à partir de Troutman](#)

(2) A 2014 addition to the Bushwick Collective by artists Chris Stain and Billy Mode.

[Ajout en 2014 à la Bushwick Collection des artistes Chris Stain et Billy Mode](#)

(3) "Biggie" by Danielle Mastrion on Troutman and St. Nicholas. [« Biggie » de Danielle Mastrion sur Troutman et St. Nicholas](#)



BUSHWICK FOR THE ART-LOVER • POUR L'AMATEUR D'ART

While Williamsburg has been mostly revamped, its next-door neighbour to the east, Bushwick, is still very much a neighbourhood in transition. But, for fans of street art, this is *the* district to visit—just about every one of Bushwick's converted warehouses and brick buildings are covered in gritty graffiti and colourful murals.

To see some of the area's most exciting work, head to the Bushwick Collective, an outdoor gallery with more than 50 rotating murals stretching along Troutman Street and beyond. Bushwick native Joseph Ficalora, who runs his family's steel fabrication plant by day, began the Bushwick Collective about three years ago after deciding it was time to bring some beauty to his struggling district. He reached out to fellow local building owners to see if they would be interested in lending their outside walls as canvases to artists, and, once he'd amassed enough empty walls to adorn, he began inviting well-known street artists to get to work.

Artists from around the globe have now left their mark. From a vibrant mural of late rapper The Notorious B.I.G. by Danielle Mastrion to an iconic image of Cookie Monster by Jerkface, the works are as varied as the artists themselves, and new walls are constantly being added to the collection.

For a slightly more traditional gallery experience, head to 56 Bogart St. (a.k.a. The BogArt). A former warehouse turned art hub, it features more than a dozen studios that welcome public viewings from Thursdays to Sundays, often staying open as late as 9 p.m.

Alors que Williamsburg a été essentiellement reloué, son voisin à l'est, Bushwick, est toujours en transition. Cependant, pour les amateurs d'arts de la rue, c'est *le* quartier à voir. Presque tous les entrepôts transformés et édifices de brique de Bushwick sont couverts de graffitis crus et de murales de couleur.

Les plus belles œuvres du quartier se trouvent à la Bushwick Collective, galerie en plein air comptant plus de 50 murales à partir de la rue Troutman. Il y a trois ans, Joseph Ficalora, natif de Bushwick, qui gère l'aciérie familiale le jour, entreprit Bushwick Collective dans le but d'apporter un peu de beauté à ce quartier en peine. Il demanda aux propriétaires des autres édifices de prêter leurs murs extérieurs comme toiles pour les artistes. Après avoir amassé suffisamment d'argent pour décorer les murs, il invita les artistes de rue qui se mirent à l'œuvre.

Des artistes du monde entier y ont laissé leur marque. De la murale vibrante de Notorious B.I.G. défunt rappeur, réalisée par Danielle Mastrion, à l'image emblématique de Macaron par Jerkface, les œuvres sont aussi variées que les artistes eux-mêmes. De nouvelles murales viennent constamment enrichir la collection.

Les galeries plus traditionnelles, se trouvent au 56, rue Bogart (alias The BogArt). Ancien entrepôt transformé en centre artistique, The BogArt regroupe plus d'une dizaine de studios et de galeries où le public est le bienvenu du jeudi au dimanche et qui sont ouverts parfois jusqu'à 21 heures le week-end.



"The Bushwick Art Crit Group is an artist-run organization that presents the work of local artists every month in the Temporary Storage Gallery at Brooklyn Fire Proof. Events are free and open to the public." *Abigail Ekue, CEO and owner of Native Creative Concierge*

« Le Bushwick Art Crit Group est une organisation d'artistes qui présente les travaux d'artistes locaux tous les mois à la Brooklyn Fire Proof Art Gallery. Les événements sont ouverts au public et gratuits. » *Abigail Ekue, chef de la direction et propriétaire de Native Creative Concierge*

Luxury Beachfront Rentals



*Mission Shores,
Kelowna's Most Luxurious Waterfront Resort Accommodations
Wood Lake Villas,
Beautiful Waterfront Homes on Wood Lake*

Golf Packages Available

OkanaganLodgingCompany

relax, you've earned it

reservations@okanaganlodging.com
www.okanaganlodging.com

1-866-448-STAY(7829)

MEET THE REAL 'PIPER CHAPMAN'



PIPER
KERMAN

AUTHOR OF:

ORANGE
is the new
BLACK

WEDNESDAY
MAY 6 - 7:30PM

For Tickets call 780-428-1414 / 1-800-563-5081
or visit www.winspearcentre.com
LIVE AT THE WINSPEAR CENTRE

UNIQUE LIVES & EXPERIENCES

www.uniquelives.com



PANDORA



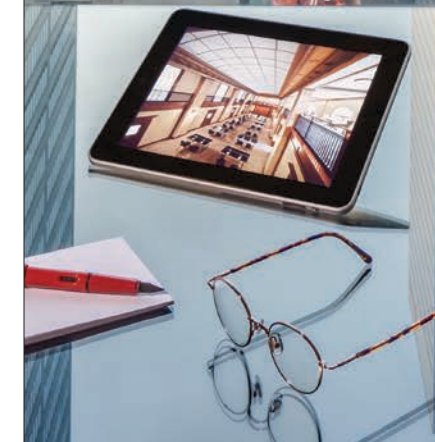
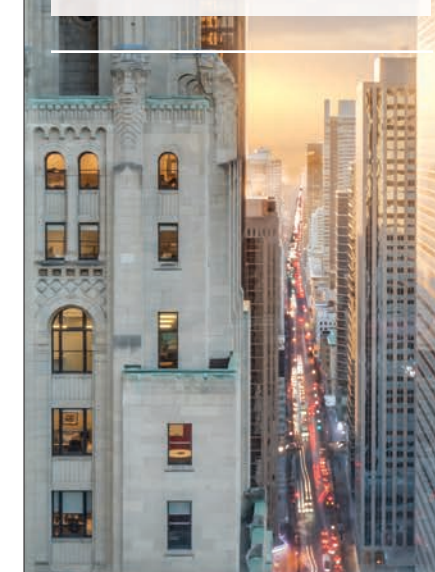
POTTERY BARN

WESTJET MAGAZINE



Art of a LONG VIEW

Stunning city and lake views
Highly personalized service
Modern condo suites
Historic landmark opulence
Prestigious King & Yonge address



ONE KING WEST
HOTEL • RESIDENCE

A Hotel to call Home

1 King Street West Toronto, ON M5H 1A1
1.866.470.5464 www.onekingwest.com



(1) Exterior of Olive's and Olaf's.

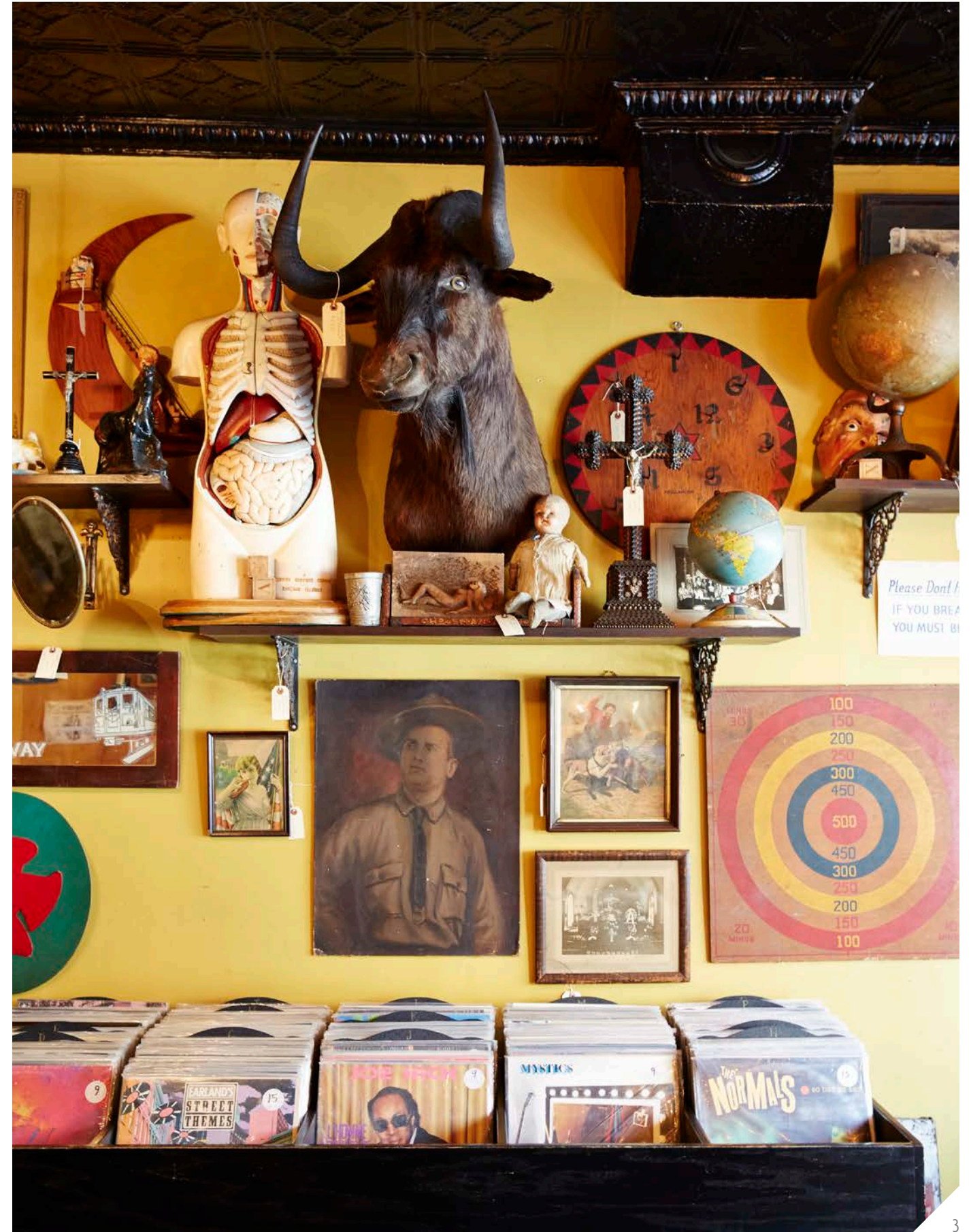
[Vue extérieure d'Olive's and Olaf's](#)

(2) Olive's and Olaf's vintage wares.

[Collection vintage d'Olive's and Olaf's](#)

(3) An eclectic display inside Black Gold Records.

[Étalage éclectique de Black Gold Records](#)



CARROLL GARDENS FOR SAVVY SHOPPERS • POUR LA CLIENTÈLE FUTÉE

You'll know you're in the heart of Carroll Gardens when the Italian bakeries start popping up. At the turn of the 20th century, thousands of Italian immigrants settled in this neighbourhood after arriving in America, and the Italian influence is still very much part of the local culture.

But today, it's Carroll Gardens' specialty boutiques that keep drawing visitors in. The bulk of the shopping scene is centered along Court Street, where long-time shop-owner Jen McCulloch has seen its evolution first-hand. "When I first opened in 2001, I was the only specialty shop on lower Court Street," says McCulloch, who owns Olive's and Olaf's, a vintage shop that sells clothing and accessories from the late 1800s to the 1990s.

Among the most popular shops on the street is Lee Lee's Valise, which sells women's clothing in sizes 10 to 28. After making regular appearances on TLC's *What Not to Wear* and later landing a season of its own reality makeover show, *Big Brooklyn Style*, Lee Lee's Valise has seen an ever-growing number of eager customers come through its doors.

A bit farther north is Mongo, which specializes in clothing, accessories and home decor items made by local designers using mostly recycled and eco-friendly materials. Or, for something exceptionally quirky, try Black Gold Records, a tiny coffee shop packed with vinyl records for sale, as well as an offbeat collection of antiques, medical supplies and mounted taxidermy. Don't miss it.

Si vous voyez apparaître les boulangeries italiennes, alors vous êtes au cœur de Carroll Gardens. Au tournant du 20^e siècle, des milliers d'immigrants italiens s'installèrent dans ce quartier à leur arrivée en Amérique. L'influence italienne est encore très présente dans la culture locale.

Cependant, de nos jours, ce sont les boutiques spécialisées qui attirent les visiteurs. Le gros des boutiques se trouve près de la rue Court, où Jen McCulloch, propriétaire de boutique de longue date, a été témoin de l'évolution. « Lorsque j'ai ouvert ma boutique en 2001, j'étais la seule dans cette partie de la rue », précise Mme McCulloch, propriétaire d'Olive's and Olaf's, boutique vintage où l'on trouve des vêtements et des accessoires de la fin du 19^e siècle jusqu'aux années 1980.

Lee Lee' Valise, une boutique parmi les plus populaires de la rue, vend des vêtements pour dames en tailles 10 à 28. Après des apparitions à l'émission *What Not to Wear* de la chaîne TLC et avoir obtenu un contrat pour une émission de télé-réalité d'une saison appelée *Big Brooklyn Style*, Lee Lee's Valise a vu le nombre de ses avides clients grossir.

Plus au nord se trouve Mongo, spécialiste en vêtements, accessoires et articles de décoration pour la maison réalisés par des créateurs locaux et pour la plupart à partir de matériaux recyclés et respectueux de l'environnement. Pour quelque chose de vraiment excentrique, allez au Black Gold Records, petit café plein de disques à vendre, en plus d'une collection originale d'antiquités, de fournitures médicales et d'animaux empaillés montés. À ne pas manquer.

LOCAL
TIP
BON À
SAVOIR

"Swallow, on Smith Street, sells unusual gifts and beautiful art objects, many of which have a nature theme."

Jen McCulloch, owner of Olive's and Olaf's

« Swallow, sur la rue Smith, vend des cadeaux inhabituels et de beaux objets d'art, dont beaucoup rappellent le thème de la nature. »

Jen McCulloch, propriétaire de Olive's and Olaf's



The view from down under the Manhattan Bridge overpass, from which DUMBO gets its name.

[Vue de dessous le pont Manhattan](#)



DUMBO HAS EMERGED AS A ONE-STOP SHOP FOR INNOVATIVE ART AND DESIGNER GOODS AND AS A HUB FOR OUTDOOR FUN.

DUMBO EST DEVENU UN SUPER MARCHÉ POUR L'ART NOUVEAU ET LES ARTICLES DES COUTURIERS ET UN CENTRE POUR LES ACTIVITÉS DE PLEIN AIR.

DUMBO FOR THE ACTIVE URBANITE • POUR LE CITADIN ACTIF

LOCAL TIP BON À SAVOIR

“The Manhattan Bridge Archway is a hidden gem. It was previously used for storage by the Department of Transportation but has been fully repurposed as a beautiful event space with lots of family-focused programming.” *Tom Montvel-Cohen, chairman of the Dumbo Business Improvement District*

« L'arcade du pont Manhattan est un bijou caché. Il a déjà servi d'entrepôt par le département du Transport, mais a depuis été complètement réaménagé en un espace d'événements essentiellement à caractère familial. » *Tom Montvel-Cohen, président du Business Improvement District de Dumbo*

DUMBO (short for Down Under the Manhattan Bridge Overpass) manages to strike a balance between old and new influences, as seen through the cobblestone streets and iconic architecture of the Brooklyn and Manhattan bridges. Formerly a manufacturing hub, and more or less deserted until quite recently, DUMBO has emerged as a one-stop shop for innovative art and designer goods and as a hub for outdoor fun, thanks to Brooklyn Bridge Park.

Opened in 2010, Brooklyn Bridge Park is a 1.3-mile-long green space that stretches along the waterfront from DUMBO to Brooklyn Heights, and it was designed to reveal the dynamic nature of New York Harbor. “Salt marshes, boat ramps, beaches and waterfront promenades provide visitors with a unique opportunity to interact with the water,” says Tom Montvel-Cohen, chairman of the DUMBO Business Improvement District.

On any given day, you'll see families picnicking on the grass, kids skipping rocks at Pebble Beach and couples biking along the waterfront. The park also boasts Jane's Carousel, an antique merry-go-round built in 1922 and housed inside a glass pavilion. Tickets are US\$2 per ride.

DUMBO's accessibility to Manhattan and cheaper rental prices also make it a popular spot for start-up tech companies, the majority of which are located in converted warehouses along Washington or Front streets. Perhaps the best known is Etsy, which is located inside the Robert Gair building (where the cardboard box was first invented in the 1900s). Other wave-making companies in the 'hood include Amplify, HowAboutWe and CrowdSurge.

Le quartier de DUMBO (acronyme de Down Under the Manhattan Bridge Overpass) marque un équilibre en les anciennes et nouvelles influences comme en témoignent les rues pavées romantiques et l'architecture emblématique des ponts Brooklyn et Manhattan. Ancien centre manufacturier plus ou moins déserté jusqu'à dernièrement, DUMBO est devenu un supermarché pour l'art novateur et les articles des couturiers et un centre pour les activités de plein air grâce au magnifique parc Brooklyn Bridge.

Ouvert en 2010, cet espace vert de 1,3 mille longe le bord de l'eau, de DUMBO à Brooklyn Heights. Conçu pour les activités de plein air, le parc révèle la nature dynamique du port de New York. « Marais salés, rampes d'accès pour bateaux et promenades au bord de l'eau rappellent de manière unique la présence de l'eau », explique Tom Montvel-Cohen, président du Business Improvement District de DUMBO.

Peu importe le jour, des familles pique-niquent, les enfants jetant des cailloux dans l'eau à Pebble Beach et les couples circulant à vélo le long de l'eau. Jane's Carousel, un magnifique manège antique construit en 1922 est situé à l'intérieur d'un pavillon de verre. Seulement 2 \$ US par tour.

Compte tenu de son accessibilité à Manhattan et de ses loyers moins chers, DUMBO est un quartier populaire pour les démarrages d'entreprises de technologie, la majorité s'installant dans les entrepôts transformés sur les rues Washington ou Front. La plus connue est sans doute Etsy, située dans l'édifice Robert Gair (là où la caisse en carton fut inventée vers 1900). D'autres comme Amplify, HowAboutWe et CrowdSurge se taillent aussi une place sur le marché.



The popular Five Leaves restaurant in Greenpoint. [Le populaire restaurant Five Leaves à Greenpoint](#)

ON THE WEB

Read about Gowanus, another notable Brooklyn neighbourhood, at [westjetmagazine.com](#). Découvrez Gowanus, quartier notable de Brooklyn, sur [westjetmagazine.com](#)

MORE BROOKLYN NEIGHBOURHOODS TO EXPLORE AUTRES QUARTIERS DE BROOKLYN À EXPLORER

PARK SLOPE

Brownstone buildings and tree-lined streets make Park Slope the perfect neighbourhood for an afternoon stroll. Don't expect to find too many chain restaurants and shops here. Instead, there are independent bookshops, cafés and record stores standing in their place. Plus, the Prospect Park Zoo is great for kids.

Les édifices en grès et les rues bordées d'arbres font de Park Slope le quartier idéal pour une promenade l'après-midi. Ne vous attendez pas à voir beaucoup de chaînes de restaurants ou de boutiques. Vous y verrez plutôt des librairies indépendantes, des cafés et des magasins de disques. De plus, le zoo Prospect Park fait toujours le bonheur des enfants.

GREENPOINT

Avid fans of HBO's series *Girls* will likely recognize the streets in Greenpoint. Before gentrification in the 1990s and 2000s, the neighbourhood was called Little Poland. Shop for vintage wares and designer clothes along Franklin Street, or indulge in traditional Polish cuisine along Manhattan Avenue.

Les amateurs de la série *Girls* sur HBO reconnaîtront les rues de Greenpoint. Avant l'embourgeoisement de la fin du siècle dernier et du début de ce siècle, c'était Little Poland (petite Pologne). Les boutiques proposent des articles vintage et des vêtements de couturiers sur la rue Franklin. Offrez-vous un repas polonais traditionnel sur l'avenue Manhattan.

RED HOOK

This industrial neighbourhood has a lot more to offer than an IKEA store. Once a busy shipping centre, today Red Hook is a hub for musicians, entrepreneurs and artisans. Come here to splurge on affordable gourmet food, browse through galleries and take in unbeatable views of the Statue of Liberty.

Ce quartier industriel offre bien plus qu'un magasin IKEA. Anciennement un centre d'expédition animé, Red Hook est aujourd'hui un centre névralgique pour musiciens, entrepreneurs et artisans. On y vient pour s'offrir un bon repas abordable, admirer les talents des artistes locaux et évidemment les vues imprenables de la Statue de la Liberté.



GETTING THERE WestJet flies to New York City 48 times a week from Toronto. S'Y RENDRE WestJet dessert New York 48 fois par semaine au départ de Toronto.

CHEF MARK AND JUDY ELLMAN
PRESENT
HONU
SEAFOOD & PIZZA

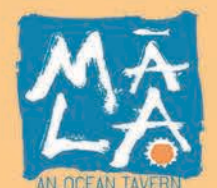


**THE QUINTESSENTIAL
SEAFOOD RESTAURANT**
808.667.9390
1295 FRONT ST., LAHAINA
WWW.HONUMAUI.COM

*Seafood...Sunsets...
Surfing Turtles*



Hale 'Aina Award for
“Best Maui Restaurant”
by our readers by write in votes



808.667.9394
Oceanfront Dining at
1307 Front St. - Lahaina
(Across from Lahaina Cannery Mall)
MalaOceanTavern.com